

# Calendrier des collectes d'ordures et du recyclage

Calendar of garbage and recycling - Schedule

Indique la collecte des ordures

Indique la collecte du recyclage

Indique la collecte des ordures et du recyclage

**JANVIER/JANUARY 2010**

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

**FÉVRIER/FEBRUARY 2010**

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

**MARS/MARCH 2010**

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

**AVRIL/APRIL 2010**

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

**MAI/MAY 2010**

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

**JUIN/JUNE 2010**

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

**JUILLET/JULY 2010**

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

**AOÛT/AUGUST 2010**

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

**SEPTEMBRE/SEPTEMBER 2010**

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

**OCTOBRE/OCTOBER 2010**

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

**NOVEMBRE/NOVEMBER 2010**

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

**DÉCEMBRE/DECEMBER 2010**

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

## COLLECTE DES MATIÈRES RÉSIDUELLES (ORDURES ET RECYCLAGE) :

**SEPTEMBRE À MAI, INCLUSIVEMENT :**  
COLLECTE EN ALTERNANCE, UNE SEMAINE SUR DEUX, À PARTIR DE 7 H LE MERCREDI.  
**JUIN, JUILLET, AOÛT :** COLLECTE DES ORDURES CHAQUE SEMAINE.  
COLLECTE DU RECYCLAGE CHAQUE DEUX SEMAINES.

LES BACS VERTS DOIVENT ÊTRE UTILISÉS UNIQUEMENT POUR LES MATIÈRES RECYCLABLES.  
MODE D'EMPLOI RECYCLAGE : [WWW.TRICENTRIS.COM](http://WWW.TRICENTRIS.COM)

**PLAINTES CONCERNANT LES COLLECTES :** COMMUNIQUER AVEC RCI ENVIRONNEMENT AU :  
1-877-565-2025 OU [BIGRASS@RCIENVIRONNEMENT.COM](mailto:BIGRASS@RCIENVIRONNEMENT.COM)

**COLLECTE DES ENCOMBRANTS (GROS OBJETS, MATELAS, MEUBLES) :**  
VEUILLEZ COMMUNIQUER AVEC LE SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS AU 819-327-2044 POSTE 234  
EN PRÉCISANT L'ADRESSE ET LA DESCRIPTION DES ENCOMBRANTS.

## WASTE COLLECTION (GARBAGE AND RECYCLING) :

**SEPTEMBER TO MAY, INCLUSIVELY :**  
ALTERNATING EVERY OTHER WEEK, FROM 7 AM ON WEDNESDAYS.  
**JUNE/JULY/AUGUST :** GARBAGE COLLECTION EVERY WEEK.  
RECYCLING COLLECTION EVERY TWO WEEKS.

GREEN BINS MUST BE USED ONLY FOR RECYCLABLES.  
RECYCLING INSTRUCTIONS: [WWW.TRICENTRIS.COM](http://WWW.TRICENTRIS.COM)

**FOR COMPLAINTS ABOUT COLLECTIONS :** CONTACT RCI ENVIRONMENT AT :  
1-877-565-2025 OR [BIGRASS@RCIENVIRONNEMENT.COM](mailto:BIGRASS@RCIENVIRONNEMENT.COM)

**COLLECTION OF BULKY ITEMS (SUCH AS MATTRESSES, FURNITURE) :**  
PLEASE CONTACT THE PUBLIC WORKS DEPARTMENT AT 819-327-2044 EXT 234.  
PLEASE GIVE THE ADDRESS AND DESCRIPTION OF BULKY ITEMS.

**VOUS AVEZ DES COMMENTAIRES CONCERNANT NOS SERVICES DE COLLECTES OU L'ÉCO-CENTRE (HEURES D'OUVERTURE, SERVICES OFFERTS, TARIFS)?**  
**FAITES-NOUS PART DE VOS SUGGESTIONS PAR ÉCRIT AU 1881 CHEMIN DU VILLAGE OU À [PROY@STADOLPHEDHOWARD.QC.CA](mailto:PROY@STADOLPHEDHOWARD.QC.CA)**  
**YOU HAVE ANY COMMENTS ABOUT OUR SERVICES OR THE ECO-CENTER (SCHEDULE, SERVICES, RATES)?**  
**LET US KNOW YOUR SUGGESTIONS IN WRITING AT: 1881 CHEMIN DU VILLAGE OR AT [PROY@STADOLPHEDHOWARD.QC.CA](mailto:PROY@STADOLPHEDHOWARD.QC.CA)**

**ÉCO-CENTRE : 1440 CHEMIN DU VILLAGE (SORTIE SUD DU VILLAGE).**

**PREUVE DE RÉSIDENCE OBLIGATOIRE.**

**HIVER (1<sup>ER</sup> NOVEMBRE AU 30 AVRIL) MARDI / JEUDI / SAMEDI DE 13 H À 16 H**

**ÉTÉ (1<sup>ER</sup> MAI AU 31 OCTOBRE) MARDI / JEUDI / SAMEDI DE 10 H À 12 H / 13 H À 16 H**

**MATÉRIAUX DE DÉMOLITION ET DE CONSTRUCTION : 10 \$ / VERGE CUBE (3PI X 3PI X 3PI).**

ACHETEZ VOS COUPONS À L'HÔTEL DE VILLE ET CHEZ ULTRAMAR.

**SANS FRAIS :** ENCOMBRANTS, MÉTAUX, RÉSIDUS VERTS, PNEUS SANS JANTES,

RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX, LAMPES / TUBES FLUO ET PEINTURES.

**Eco-Center: 1440 Chemin du Village (Southern Exit).**

**Proof of Residency is Required.**

**Winter (November 1st to April 30th) Tuesday / Thursday / Saturday from 1pm to 4pm**

**Summer (May 1st to October 31st)**

**Tuesday / Thursday / Saturday from 10am to 12pm / 1pm to 4pm**

**Demolition Materials and Construction: 10 \$ / cubic yard (3ft x 3ft x 3ft).**

You can buy your vouchers at Town Hall and Ultramar.

**No Charge:** Bulky, Metals, Green Waste, Tires without Rims,

Household Hazardous Waste, Lamps / Fluorescent Tubes and Paints.

# Bulletin municipal 2010



ÉDITION SPÉCIALE  
SPECIAL EDITION  
BUDGET 2010

municipalité de  
**SAINT-ADOLPHE-D'HOWARD** [www.stadolphedhoward.qc.ca](http://www.stadolphedhoward.qc.ca)

Volume 6/N°1/Février 2010



## Un budget 2010 sous le signe du renouveau

Budget 2010, it's time for a change

### Message du Maire

Chers adolphins, chères adolphines,

Lors de la dernière élection générale, vous avez choisi de nous confier le mandat de diriger la Municipalité avec un programme bien établi. Ainsi nous nous sommes engagés à stimuler l'économie locale, tout en étant respectueux du développement durable et de l'identité de Saint-Adolphe-d'Howard. Tout en vous consultant, par la mise en place de divers comités au niveau de la gestion administrative, notre équipe s'est engagée à maintenir un niveau de taxation qui respecte la capacité de payer des citoyens.

Nous voulons également que les élus se rapprochent des citoyens afin de mieux comprendre leurs besoins et leurs inquiétudes. Pour ce faire, nous avons remis les réunions du conseil municipal le vendredi soir afin de permettre aux villageois d'y assister et mis en place les « Samedis du maire », au cours desquels les citoyens pourront prendre rendez-vous et échanger avec le maire et/ou un conseiller sur des sujets qui les préoccupent.

Notre premier budget a été élaboré sous le signe de la prudence. Malgré une augmentation de 7,27 % des dépenses, nous avons réussi à contenir l'augmentation de la taxe foncière et des frais de gestion à 2,6 %. Par exemple une maison évaluée à 150 000 \$ subira une hausse de 55 \$ au niveau de l'ensemble des taxes, à l'exception des taxes de services sectoriels qui seront majorées selon les dépenses et investissements pour les secteurs concernés.

Les travaux de préparation du budget 2010 ont permis aux membres du conseil de prendre connaissance de l'ensemble des activités municipales. Comme il s'agit du premier budget de notre équipe, nous avons pu influencer quelque peu les paramètres budgétaires, en y ajoutant certaines dépenses que nous jugeons prioritaires, afin de lancer une opération de changements positifs à la Municipalité pour les prochaines années.

Finalement, je veux remercier l'ensemble des citoyens et citoyennes pour leur confiance et leur appui indispensables envers les élus. Notre volonté est de vous offrir les meilleurs services municipaux qui tiennent comptes de la qualité de vie des citoyens.

### Mayor's Message

Dear citizens of Saint-Adolphe-d'Howard

During the last election, you entrusted us with the mandate to lead our municipality with a well established program. We are engaged to stimulate our local economy in respecting sustainable development and the identity of Saint-Adolphe-d'Howard. Through consultation with our citizens, we have set up different managing committees in order to maintain the taxation level taking into account the citizens' ability to pay.



We want to be closer to our citizens and better understand their needs and concerns. To do so, we brought back to Friday evening the monthly general meetings in order to give vacationers the opportunity to be present. We also established the "Mayor's Saturday", to give citizens the opportunity to book an appointment with the Mayor and/or a councillor to discuss on any subjects they wish to.

We were very cautious in preparing our first budget. Despite an increase in spending of 7,27 %, we nevertheless managed to limit the tax increase to only 2,6 %. For example, a property valued at 150 000 \$ will be subject to an increase of 55 \$ for all taxes except, for sector taxes which will increase according to expenditures and/or investments made in each relevant sector.

Preparing the 2010 budget allowed the city council members to take knowledge on the overall of the municipal activities. Since it's our first budget, we added some expenses we believed to be necessary in order to initiate positive changes in our community for the on coming years.

Finally, I wish to thank you for your vote of confidence and support towards my elected team. Our will is to enhance all municipal services and give better quality of life to our citizens.

Le maire, Réjean Gravel  
Réjean Gravel, Mayor

### Important changement au niveau de la perception des taxes

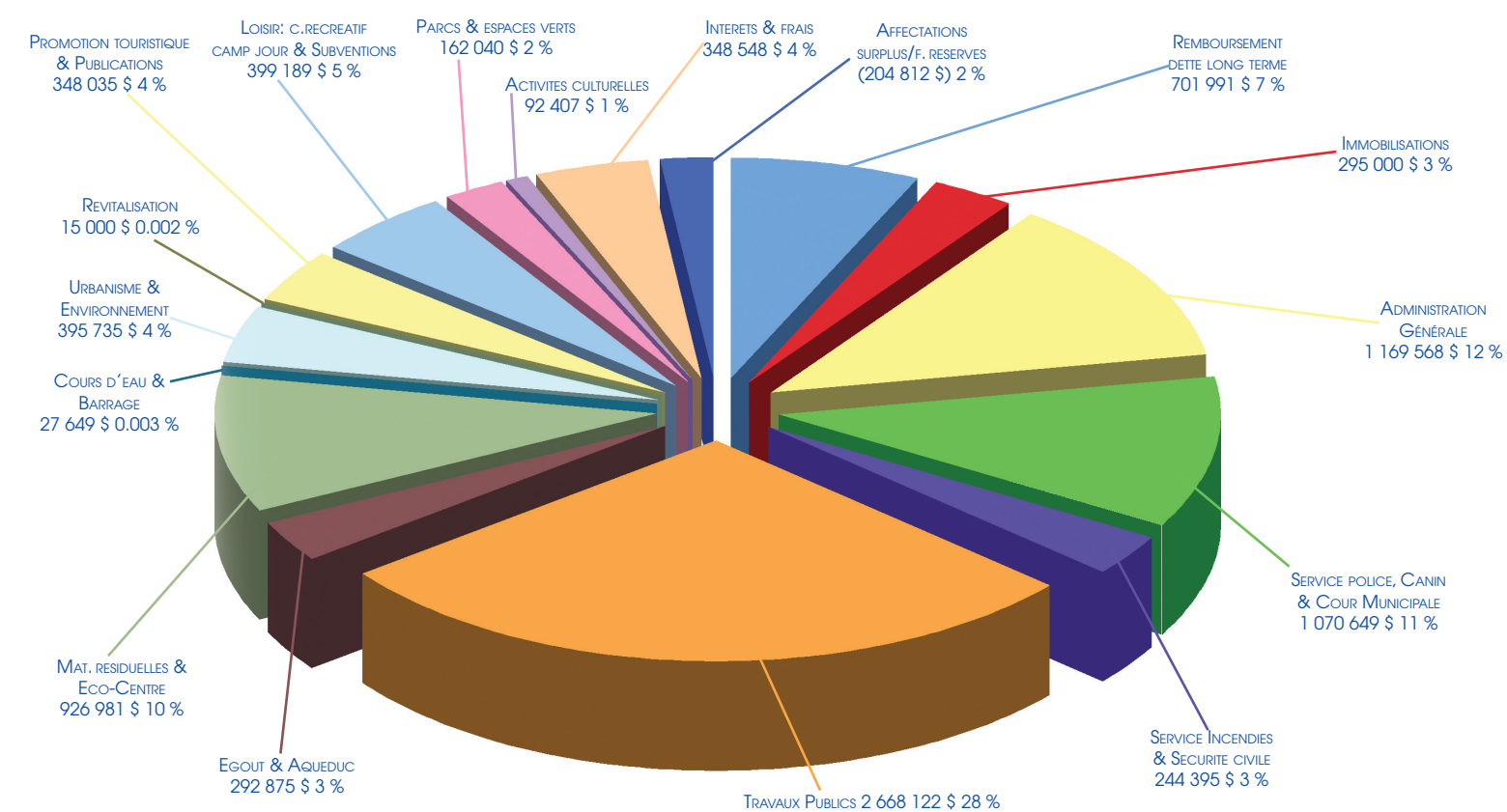
Veillez prendre note que le conseil municipal a approuvé l'abolition du mode de paiement par carte de crédit vue les frais élevés engendrés par ceux-ci. Consultez la page 3 du présent bulletin pour connaître les modes de paiement acceptés.

### IMPORTANT CHANGE IN TAX COLLECTION

Please note that the Municipal Council approved the annulment of payment by credit card because of the high expenses it generates. Consult page 3 of the present bulletin to find out about the various payment conditions

### Calendrier des collectes d'ordures et du recyclage (voir page 4).

CALENDAR OF GARBAGE AND RECYCLING - SCHEDULE  
See page 4



DESCRIPTION	BUDGET 2009	BUDGET 2010
TAXES SUR LA VALEUR FONCIÈRE	5 422 989	5 857 722
TAXES SUR UNE AUTRE BASE	1 721 048	1 790 823
REVENU TENANT LIEU DE TAXES-PROVINCIAL	2 400	2 430
REVENU TENANT LIEU DE TAXES-FÉDÉRAL	600	600
AUTRES REVENUS & SERVICES	589 590	594 097
AUTRES REVENUS-SERVICES RENDUS	326 541	316 312
TRANSFERTS INCONDITIONNELS	52 561	23 960
TRANSFERTS CONDITIONNELS	230 823	267 430
<b>TOTAL REVENUS</b>	<b>8 346 552</b>	<b>8 953 374</b>
TOTAL ADMINISTRATION GÉNÉRALE	986 889	1 169 568
TOTAL SERVICE POLICE, COUR MUNICIPALE & CANIN	972 363	1 070 649
TOTAL SERVICE INCENDIES, SEC. CIVILE	215 985	244 395
TOTAL TRAVAUX PUBLICS	2 421 462	2 668 122
TOTAL EGOUT, AQUEDUC	255 598	292 875
TOTAL MAT. RESIDUELLES & ECO-CENTRE	843 038	926 981
TOTAL COURS D'EAU & BARRAGE	25 000	27 649
TOTAL URBANISME & ENVIRONNEMENT	407 904	395 735
TOTAL RENTALISATION	15 000	15 000
TOTAL PROMOTION TOURISTIQUE & PUBLICATIONS	244 987	348 035
TOTAL CENTRE RECREATIF, CAMP JOUR, SUBVENTIONS	434 527	399 189
TOTAL PARCS ET ESPACES VERTS	137 098	162 040
TOTAL ACTIVITES CULTURELLES	75 215	92 407
TOTAL INTERETS & FRAIS	318 091	348 548
AFFECTATIONS A MEME LES SURPLUS/F. RESERVES	36 358	(204 812)
REBOURSEMENT DETTE LONG TERME	807 533	701 991
TOTAL IMMOBILISATIONS	149 504	295 000
<b>TOTAL DEPENSES &amp; AFFECTATIONS</b>	<b>8 346 552</b>	<b>8 953 374</b>

### FAITS SAILLANTS : TAUX DES TAXES

**Taxes foncières :** Le taux général de taxes foncières est augmenté de 0,03 \$ à 0,61 \$ et le taux pour la Sûreté du Québec est diminué de 0,01 \$ pour être fixé à 0,13 \$. Ainsi l'augmentation combinée des deux taux est de 0,02 \$ ou 2,7 %.

**Frais de gestion :** Les frais de gestion sont majorés de 5,00 \$ pour être portée à 40,00 \$.

**Mont Avalanche :** Statu quo à 10,00 \$.

**Collecte des matières résiduelles (ordures et recyclage) :** Augmentation de 20,00 \$ pour un montant de 232,00 \$ dû à l'accroissement du coût des collectes à la porte ainsi que des redevances d'enfouissement et les coûts générés par la collecte et la disposition des encombrants.

**Aqueduc :** Selon les secteurs, les taux ont été majorés afin de tenir compte des coûts générés par les travaux de mise aux normes selon les critères environnementaux ainsi que certains bris de réseaux.

**Égout :** Statu quo.

**Mise aux normes des chemins :** Ajustement de certains taux suite à la finalisation des travaux.

### IMPORTANT FACTS : TAX RATE

**Property Tax :** The general rate of property taxes are increased by 0,03 \$ to 0,61 \$ and the rate for the "Sûreté du Québec" decreases by 0,01 \$ to be fixed at 0,13 \$. The increase combined of both rates is 0,02 \$ or 2,7 %.

**Management fees :** They are increased by 5,00 \$ to be fixed at 40,00 \$.

**Mont Avalanche :** Status quo at 10,00 \$.

**Water :** According to sectors, the rates were increased to take into account costs generated by the works of bringing septic systems up to standard according to the environmental criteria as well as some breaks in the network.

**Collection of the residual materials (garbage and recycling) :** 20,00 \$ increase for a 232,00 \$ amount due to the increase of the costs of collections in the door as well as royalties of burying and the costs generated by the collection and the disposal of bulky waste.

**Sewer :** Status quo.

**Put in the standards of roads :** Adjustment of certain rates further to the finalization of the works.

### Dates d'échéance :

Si votre compte de taxes est de plus de 400,00 \$, vous pouvez payer en quatre (4) versements:

- Le premier versement est dû, au plus tard 30 jours après la date d'envoi.
- Les trois (3) autres versements sont à dates fixes, soit les 15 mai, 15 juillet et 15 septembre de chaque année.

**Aucun avis de rappel ne sera envoyé!!!**

**N. B. :** Afin d'éviter les intérêts (18 % par an), il est TRÈS IMPORTANT que vos paiements arrivent à l'hôtel de ville, au plus tard, aux dates d'échéances.

### MODES DE PAIEMENT :

**INTERNET / COMPTOIR / GUICHET :** Vous pouvez maintenant effectuer vos paiements de taxes municipales dans la plupart des institutions financières (comptoir / guichet / internet). Nous vous suggérons ce mode de paiement, tout en prévoyant quelques jours de délais pour le transfert du paiement.



### PAYMENT METHODS :

**INTERNET / COUNTER / ATM :** You can now make payments of municipal taxes in most financial institutions (counter / internet / ATM). We suggest this method of payment, bearing in mind that it takes a few days for the money to be transferred.

**CHÈQUES POSTDATÉS :** Dès réception de votre compte de taxes, nous faire parvenir vos chèques postdatés aux dates d'échéances avec les coupons.

**POSTDATED CHECKS :** Upon receipt of your tax bill, send us your postdated checks dated for the due dates, with the slips.

**CARTE DE CRÉDIT (VISA ET MASTERCARD) :** NON-DISPONIBLE

**CREDIT CARD (VISA AND MASTERCARD) :** NOT AVAILABLE.

**CARTE DE DÉBIT ET ARGENT COMPTANT :** Disponible à l'hôtel de ville seulement.

**DEBIT CARD AND CASH :** Service available at City Hall only.

**Note importante :** Il est très important de nous faire parvenir votre changement d'adresse. Vous devez également aviser votre commission scolaire de ce changement.

**Important note :** It is very important to notify us of a change of address. You must also notify your school board of that change.

## Pour 2010, les projets d'immobilisation sont les suivants :

For 2010, capital projects are as follows :

• Continuité du plan d'action en environnement	20 000 \$	• Continuity of Environmental Action Plan	20 000 \$
• Construction de sentiers récréatifs	13 000 \$	• Construction of recreational trails	13 000 \$
• Réaménagements de l'ancienne caserne	15 000 \$	• Reorganization of the former Fire Station	15 000 \$
• Camion pour Hygiène du milieu	25 000 \$	• Truck for Environmental Health	25 000 \$
• Tracteur à gazon pour les parcs	5 000 \$	• Lawn Mower Tractor for parks	5 000 \$
• Achat nouveau logiciel de paye	25 000 \$	• Buying new payroll software	25 000 \$
• Équipement pour travaux publics (remorque, outil de déglacage)	40 000 \$	• Equipment for Public Works (Trailer, de-icing tools).	40 000 \$
• Revitalisation village (mobilier urbain)	10 000 \$	• Village Revitalization (Urban furniture)	10 000 \$
• Signalisation (porte d'entrée du village, village, lacs et Mont Avalanche)	22 000 \$	• Signage (Village entrance, town, lake and Mont Avalanche Sport resort)	22 000 \$
• Nouveau quai	20 000 \$	• New dock	20 000 \$

## Scénario compte de taxes 2010 : Tax Bill overview 2010 :

Maison de 150 000 \$	2009	2010	Maison de 250 000 \$	2009	2010
Taxe générale	870 \$ (0,58 \$)	915 \$ (0,61 \$)	Taxe générale	1 450 \$ (0,58 \$)	1 525 \$ (0,61 \$)
Taxe Sûreté du Québec	210 \$ (0,14 \$)	195 \$ (0,13 \$)	Taxe Sûreté du Québec	350 \$ (0,14 \$)	325 \$ (0,13 \$)
Frais gestion	35 \$	40 \$	Frais gestion	35 \$	40 \$
Ordures, recyclage et enfouis.	212 \$	232 \$	Ordures, recyclage et enfouis.	212 \$	232 \$
Station Mont Avalanche.	10 \$	10 \$	Station Mont Avalanche.	10 \$	10 \$
<b>TOTAL :</b>	<b>1 337 \$</b>	<b>1 392 \$</b>	<b>TOTAL :</b>	<b>2 057 \$</b>	<b>2 132 \$</b>
Écart : 55 \$ (Base mensuelle 4,59 \$) Range : 55 \$ (Monthly basis 4,59 \$)			Écart : 75 \$ (Base mensuelle 6,25 \$) Range : 75 \$ (Monthly basis 6,25 \$)		